

- I Modulo relé Simplebus art. 1254.**
GB Simplebus relay module art. 1254.
F Module relais Simplebus art. 1254.
D Relais-Modul Simplebus art. 1254.



L'art 1254 fornisce le seguenti quattro funzioni a seconda della posizione del jumper JP1.

Art. 1254 provides the following four functions according to the position of jumper JP1.

L'art. 1254 réalise les quatre fonctions suivantes selon la position du jumper JP1.

Der Art. 1254 übt je nach der Position des Jumpers JP1 die folgenden Funktionen aus.

Avvertenze
Warnings
Instructions
Anweisungen



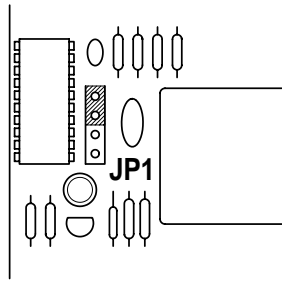
I Seguire scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore. Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. Effettuare l'installazione in conformità alle norme vigenti. Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23-89/336 ed è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.

GB Carefully read and follow the instructions given by the manufacturer. All the equipment making up the installation must only be used for the purpose it was built for. Install the equipment in compliance with the legislation in force. All products comply with the requirements of the directives EEC 73/23-89/336. This is proved by the **CE** label displayed on the products.

F Suivre scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur. Tous les appareils qui constituent l'installation doivent être destinés exclusivement à l'utilisation pour laquelle ils ont été conçus. Effectuer l'installation conformément aux normes en vigueur. Tous les produits sont conformes aux prescriptions demandées par les normes CEE 73/23-89/336. Cela est attesté par la présence du marque **CE** sur les produits.

D Die vom Hersteller gelieferten Anweisungen sorgfältig durchlesen und befolgen. Sämtliche die Anlage betreffenden Geräte dürfen ausschliesslich für den Zweck verwendet werden, für welchen sie geschaffen worden sind. Die Installation muss unter Einhaltung der gültigen Richtlinien ausgeführt werden. Alle Produkte entsprechen den Richtlinien EG-73/23 und EG-89/336. Die Übereinstimmung der Produkte mit den genannten Richtlinien wird beglaubigt durch das Vorhandensein der **CE**-Markierung auf den Produkten.

Schema elettrico SB/B. Funzione ripetizione chiamata.
Electric diagram SB/B. Call repetition function.
Schéma électrique SB/B. Fonction de répétition de l'appel.
Elektrischer Schaltplan SB/B. Funktion Rufwiederholung.



Posizione 1 jumper
 Position 1 jumper
 Position 1 jumper
 Position 1 Jumper

Viene azionato il relè chiudendo il contatto C_NO su chiamata da centralino, da posto esterno e da fuoriporta; ciò avviene solo se impostato l'indirizzo di cui si vuole ripetere la chiamata tramite il dip-switch. Per la programmazione dei dip-switch rifarsi a FT/SB/01. Su chiamata da posto esterno e fuoriporta viene eseguita una singola chiusura del relè. Su chiamata da centralino viene eseguita una doppia chiusura del relè. Il modulo relè Simplebus è utilizzabile anche singolarmente, nel caso non si debba ripetere la chiamata ad un appartamento, ma si voglia la chiusura del contatto C-NO quando il posto esterno chiama il codice impostato sull'art. 1254. Per la programmazione dell'indirizzo tramite dip-switch rifarsi a FT/SB/01.

The relay is activated closing the C_NO contact on a call from the switchboard, from an external unit and from floor door. This only takes place if the same code as the user who wants to repeat the call is set on the dip-switch. To programme the dip-switches, see FT/SB/01. A single relay closure is carried out on a call from the external unit and floor door. A double relay closure is carried out on a call from the switchboard. Simplebus relay module can also be used alone when the call from the entrance panel is addressed to the code programmed on art. 1254 and you do not need any call repetition to an apartment but just the contact C-NO to be closed. For programming of codes via dip-switch please refer to FT/SB/01.

Le relais s'actionne à la fermeture du contact C_NO sur l'appel du standard, du poste extérieur et de l'étage; pour ce faire, le dip-switch doit être programmé avec le même code de l'utilisateur dont on veut répéter l'appel. Pour la programmation des dip-switches voir FT/SB/01. Sur l'appel du poste extérieur et de l'étage est effectuée une fermeture simple du relais. Sur l'appel du standard est effectuée une double fermeture de relais. Le module relais Simplebus peut aussi être utilisé tout seul lors que l'appel du poste extérieur est adressé au code programmé sur le 1254 et on n'a pas besoin de répétition d'appel dans un appartement, mais de fermer le contact C-NO. Pour programmer le code sur le dip-switch voir le FT/SB/01.

Das Relais wird durch Schließen des Kontaktes C_NO auf Ruf von der Zentrale, der Außenstation und der Etage aktiviert; dies geschieht nur dann, wenn auf dem Dip-Schalter derselbe Benutzercode eingegeben ist, für den man den Ruf wiederholen möchte. Zum Programmieren der Dip-Schalter bezieht man sich auf den FT/SB/01. Auf einen Ruf von der Außenstation und der Etage wird eine einzelne Schließung des Relais ausgeführt. Auf einen Ruf von der Zentrale wird eine doppelte Schließung des Relais ausgeführt. Das Simplebus Relaismodul Art. 1254 kann auch als alleinstehendes Relais verwendet werden, wenn die Ruftaste direkt an das Relais adressiert wird und keine Rufweiterleitung an ein Haustelefon oder einen Monitor benötigt wird. In diesem Fall wird der Kontakt C-NO für ca. 2 sec geschlossen. Für die Programmierung der Dip-switch siehe Handbuch FT/SB/01.

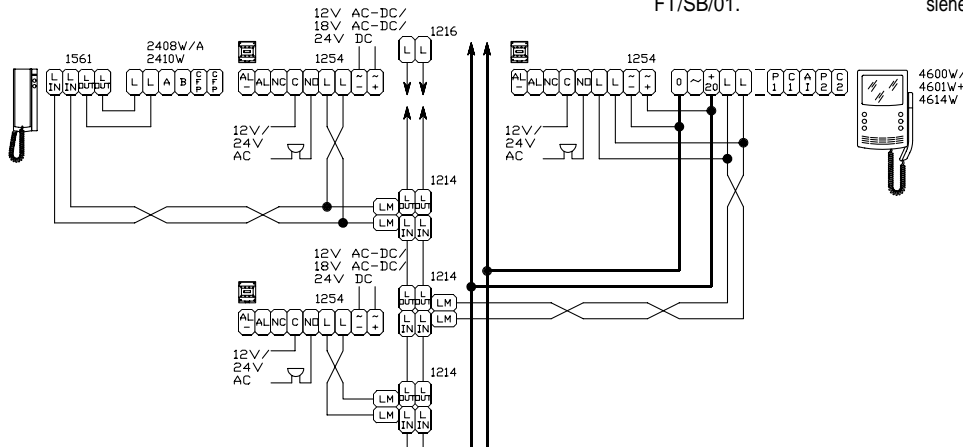


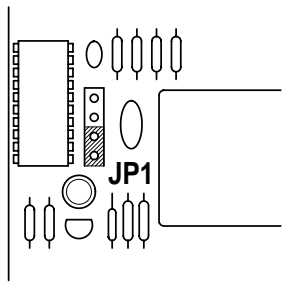
Tabella A: programmazione tempo chiusura relè per funzione attivazione su chiamata centralino e funzione luci posto esterno.
Table A: relay closure time programming for function of activation on switchboard call and external unit light function.
Tableau A: programmation du temps de fermeture du relais pour la fonction d'activation sur vive du standard et la fonction d'éclairage du poste extérieur.
Tabelle A: Programmierung der Zeit der Schließung des Relais für die Funktion Aktivierung auf der Ruftaste Zentrale und der Funktion Beleuchtung Außenstation.

Dip switch su ON	Tempo chiusura relè	Dip switch on ON	Relay closure time	Dip switch sur ON	Temps fermeture relais	Dip-Schalter auf ON	Zeit der Schließung des Relais
1	1 sec	1	1 sec	1	1 sec	1	1 sec
2	2 sec	2	2 sec	2	2 sec	2	2 sec
3	4 sec	3	4 sec	3	4 sec	3	4 sec
4	8 sec	4	8 sec	4	8 sec	4	8 sec
5	16 sec	5	16 sec	5	16 sec	5	16 sec
6	32 sec	6	32 sec	6	32 sec	6	32 sec
7	1min e 5 sec	7	1min and 5 sec	7	1min et 5 sec	7	1min und 5 sec
8	2 min e 10 sec	8	2 min and 10 sec	8	2 min et 10 sec	8	2 min und 10 sec

Tabella B: programmazione range per attivazione apriporta di fondo scala.
Table B: programming of range for door opening activation at lobby entrance.
Tableau B : programmation de l'intervalle pour ouverture porte secondaire.
Abbildung B: Programmierung der Türöffnerfunktion für eine Zweittüre.

Dip switch su ON	Indirizzi abilitati	Dip switch su ON	Enabled codes	Dip switch su ON	Codes validés	Dip switch su ON	Aktivierung des Codes
1	1÷30	1	1÷30	1	1÷30	1	1÷30
2	31÷60	2	31÷60	2	31÷60	2	31÷60
3	61÷90	3	61÷90	3	61÷90	3	61÷90
4	91÷120	4	91÷120	4	91÷120	4	91÷120
5	121÷150	5	121÷150	5	121÷150	5	121÷150
6	151÷180	6	151÷180	6	151÷180	6	151÷180
7	181÷210	7	181÷210	7	181÷210	7	181÷210
8	211÷240	8	211÷240	8	211÷240	8	211÷240

Schema elettrico SB/C. Funzione attivazione su pulsante chiamata centralino.
Electric diagram SB/C. Function of activation on switchboard call pushbutton.
Schéma électrique SB/C. Fonction d'activation sur bouton d'appel du standard.
Elektrischer Schaltplan SB/C. Funktion Aktivierung auf der Ruftaste Zentrale.



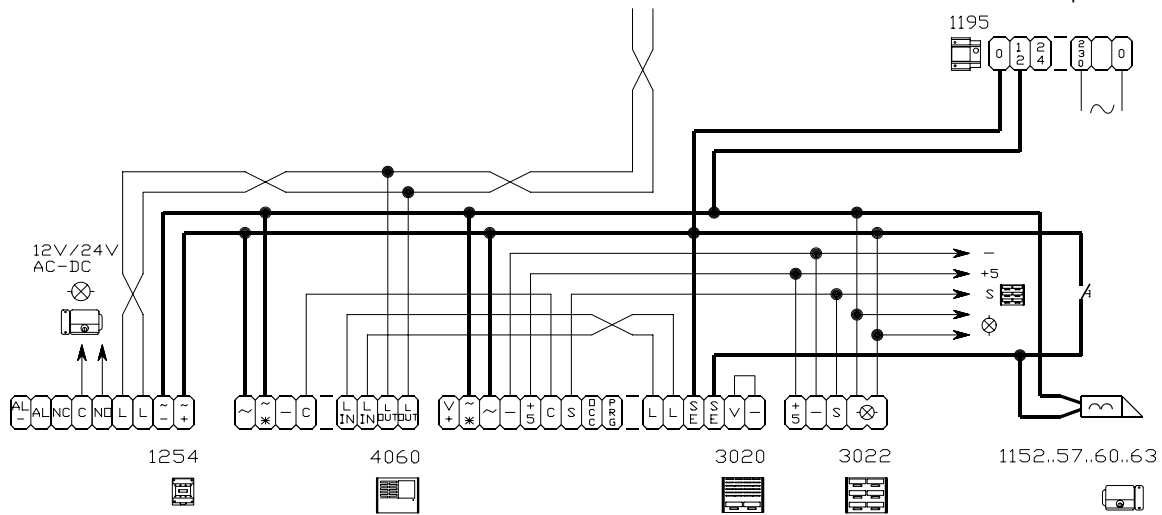
Posizione 2 jumper
 Position 2 jumper
 Position 2 jumper
 Position 2 Jumper

Da utilizzarsi solo per impianti non provvisti di centralino art. 1998. Viene azionato il relè chiudendo il contatto C_NO su chiamata centralino inviata da citofono o da monitor. Il tempo di chiusura del relè è programmabile tramite dip-switch, vedi tabella A. La funzione è utilizzabile solo ad impianto libero.

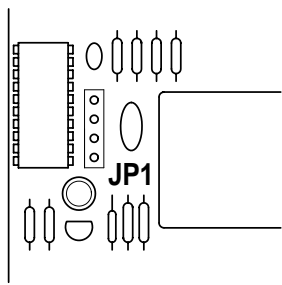
Only to be used for systems without a switchboard art. 1998. The relay is activated closing the C_NO contact on switchboard call made from entry phone or from monitor. The relay closure time can be programmed by means of dip-switches, see table A. The function can be used only when the system is not busy.

S'utilise seulement pour les installations non équipées d'un standard art. 1998. Le relais s'actionne en fermant le contact C_NO sur l'appel du standard envoyé du parlophone ou du moniteur. Le temps de fermeture du relais est programmable par dip-switch, voir tableau A. La fonction peut être utilisée seulement si le système n'est pas engagé.

Nur bei Anlagen zu benutzen, bei denen keine Zentrale art. 1998 vorgesehen ist. Das Relais wird durch Schließen des Kontaktes C_NO auf dem Ruf der Zentrale vom Haustelefon oder vom Monitor aktiviert. Die Zeit der Schließung des Relais kann durch den Dip-Schalter programmiert werden, siehe Tabelle A. Diese Funktion steht nur dann zur Verfügung, wenn das System nicht durch ein Gespräch besetzt ist.



Schema elettrico SB/D. Funzione luce posto esterno.
Electric diagram SB/D. External unit light function.
Schéma électrique SB/D. Fonction éclairage poste extérieur.
Elektrischer Schaltplan SB/D. Funktion Beleuchtung Außenstation.



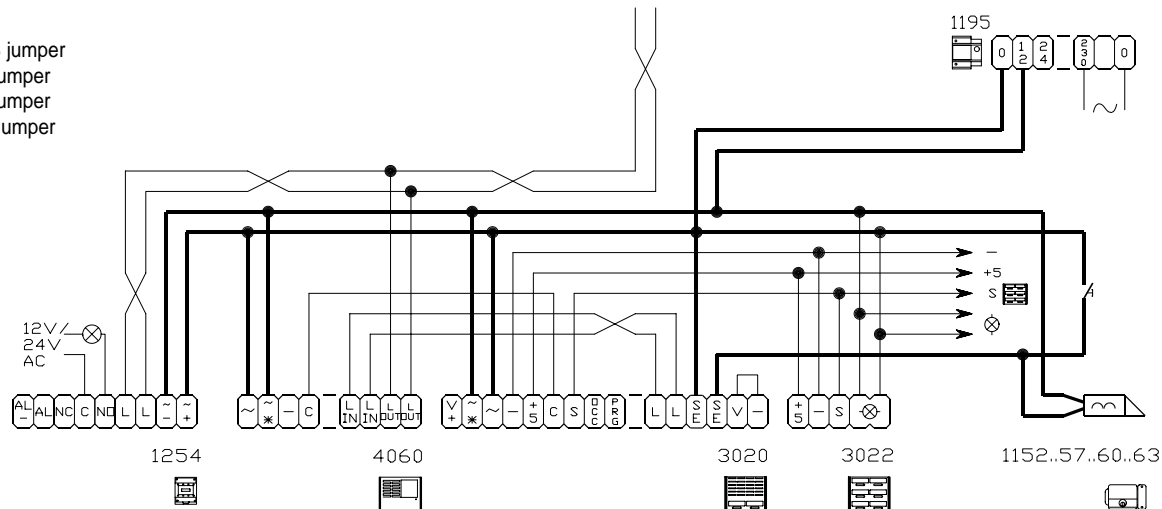
Posizione 3 jumper
 Position 3 jumper
 Position 3 jumper
 Position 3 Jumper

Viene azionato il relè chiudendo il contatto C_NO su chiamata da posto esterno o su accensione interna da monitor. Il tempo di chiusura del relè è programmabile tramite dip-switch vedi tabella A.

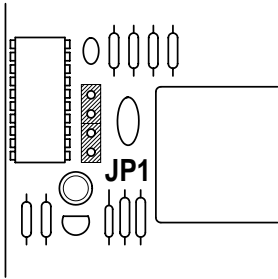
The relay is activated closing the C_NO contact on call from external unit or on internal switching on from monitor. The relay closure time can be programmed by means of dip-switches, see table A.

Le relais est actionné en fermant le contact C_NO sur l'appel du poste extérieur ou sur l'éclairage intérieur du moniteur. Le temps de fermeture du relais est programmable par dip-switch, voir tableau A.

Das Relais wird durch Schließen des Kontaktes C_NO auf Ruf von der Außenstation oder auf Einschalten vom Monitor in der Wohnung aktiviert. Die Zeit der Schließung des Relais kann durch den Dip-Schalter programmiert werden, siehe Tabelle A.



Schema elettrico SBV/EN/138V. Funzione apriporta di fondo scala (senza posto esterno).
Electric diagram SBV/EN/138V. Door opening function at lobby entrance (without call panel).
Schéma électrique SBV/EN/138V. Fonction ouverture porte secondaire (sans poste extérieur).
Elektrischer Schaltplan SBV/EN/138V. Türöffnerfunktion für Haupteingang und eine Zweittüre.



Posizione 4 jumper
 Position 4 jumper
 Position 4 jumper
 Position 4 Jumper

Si attiva il relè su pressione del pulsante apriporta se l'indirizzo del citofono o del video, da cui si è mandato il comando, è all'interno del range definito tramite dip-switch. Vedi tabella B.

The relay is activated by pressing the door-opening button only if the code of the phone or monitor, from which the control is sent, belongs to the range set via dip-switch. See table B.

Le relais est activé en appuyant sur le bouton d'ouverture gâche seulement si le code du combiné ou du moniteur relatif est compris dans l'intervalle programmé sur le dip-switch. Voir tableau B.

Das Relais wird durch Drücken der Türöffnertaste an der Sprechstelle/Monitor aktiviert, wenn der Adressbereich des Relais identisch ist mit den Codes, die dieser zweiten Türe zugeordnet sind. Es werden die Haupteingangstüre und die Nebeneingangstüre gleichzeitig geöffnet. Siehe dazu Abbildung B.

